

КИТАЙСКИЙ КЛАССИЧЕСКИЙ КАНОН  
В РУССКИХ ПЕРЕВОДАХ

В.С. Спирин

ДЭН СИ-ЦЗЫ

«Мудрец Дэн Си»

---

---

鄧  
析  
子

---

---

Российская академия наук  
Институт востоковедения

# КАНОНЫ КОНФУЦИАНСТВА И ШКОЛЫ ИМЕН

Книга 2

В.С. Спирин

## «ДЭН СИ-ЦЗЫ»

как логико-гносеологическое  
произведение

Перевод и исследование

Составление и примечания А.И. Кобзева  
Вводные статьи А.И. Кобзева, Р.Н. Демина



МОСКВА  
Наука — Восточная литература  
2014

УДК 1(510) (091)  
ББК 87.3(5Кит)  
К19

*Рукопись подготовлена к публикации в рамках проекта РГНФ  
№ 12-33-09010 а (ц)*

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
Российского гуманитарного научного фонда,  
проект № 14-03-16003*



Рецензенты С.В. Дмитриев, М.С. Целуйко

**Каноны конфуцианства и школы имен** : в 2 кн. / сост. и отв. ред. А.И. Кобзев ; Ин-т востоковедения РАН. — М. : Наука — Вост. лит., 2014. — (Китайский классический канон в русских переводах). — ISBN 978-5-02-036554-4

Кн. 2. Спирина В.С. «Дэн Си-цзы» как логико-гносеологическое произведение : перевод и исследование / В.С. Спирина; сост. А.И. Кобзев. — 325 с. — ISBN 978-5-02-036573-5

Книга оригинальнейшего отечественного синоведа В.С. Спирина (1929–2002), первая не только в России, но и на Западе, посвящена переводу и исследованию знаменитого трактата «Дэн Си-цзы», одного из основополагающих в классической «школе имен» (*мин-цзя*) древнекитайской философии. Пионерский структурный метод В.С. Спирина позволил ему и его последователям вскрыть ранее неизвестные формы упорядочения иероглифического текста и на примере анализа конкретного малоисследованного текста продемонстрировать богатство логико-гносеологической методологии древнекитайских мыслителей, само существование которой традиционно подвергалось сомнению. Открытые В.С. Спириным принципы построения древнекитайских текстов стали основой для нового научного направления в синологии.

© Болдырева М.А., перевод, исследование, 2014

© Кобзев А.И., составление, примечания, 2014

© Кобзев А.И., Демин Р.Н., вводные статьи, 2014

© Редакционно-издательское оформление, Наука — Восточная литература, 2014

ISBN 978-5-02-036554-4

ISBN 978-5-02-036573-5 (кн. 2)

## СОДЕРЖАНИЕ

<i>А.И. Кобзев, Р.Н. Демин. Основоположник синологической структуралистики в России</i> (О судьбе и творчестве В.С. Спирина) .....	5
<i>А.И. Кобзев. Коротко о «Дэн Си-цзы»</i> .....	12
Библиография .....	16
<i>В.С. Спирин. «Дэн Си-цзы» как логико-гносеологическое произведение. Перевод и исследование</i> .....	19
1. Введение .....	19
2. О подлинности текста .....	21
3. Принципы чтения текста и комментирования .....	41
<b>Оригинал и перевод</b> .....	53
Часть первая. Отсутствует полная [доброта] .....	53
Часть вторая. Оборачивание суждений .....	82
<b>Комментарии</b> .....	114
1. Разъяснение смысла положений (комментарий А) .....	114
2. Анализ структуры текста (комментарии Б и В) .....	145
<b>Справочный раздел</b> .....	320
Указатель имен .....	320
Указатель произведений, книжных серий, издательств .....	323
Титульные листы и начало предисловия к «Дэн Си-цзы» в изд. «Сы-бу цун-кань» (1936 г.) .....	325